

DOI: 10.33184/dokbsu-2021.3.7

Общенациональное и индивидуальное в художественном тексте как лингвокультурном феномене

Р. Х. Хайруллина

*Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы
Россия, Республика Башкортостан, 450008 г. Уфа, улица Октябрьской
революции, 3-а.*

Email: rajhan@mail.ru

В статье раскрывается проблема формирования национальной художественной картины мира как синтеза национального языка, культуры, менталитета и индивидуальной языковой личности, автора художественного произведения.

Ключевые слова: художественная картина мира, языковая личность, текст, лингвокультурное пространство, литература.

Художественный текст – это особый вид организации языковых средств национального языка, на структуру и содержание которого влияет целый ряд факторов – социокультурных, исторических, идеологических, лингвистических и др. Если учитывать общий контекст мировой культуры, художественный текст выступает лишь фрагментом целостной художественной языковой картины мира, под которой понимается «художественный образ мира, выраженный в языковой форме» [1, с. 4]. В связи с этим можно говорить о том, что любое художественное произведение как в капле воды отражает все специфические свойства языковой картины мира как формы общечеловеческой когнитивной деятельности. «Художественный текст и текст – это естественный язык и язык словесного искусства, взятый как особый модус, как соотнесенный с временным срезом, как идиолект (что в триаде автор – текст – язык рождает представление о художественно-языковой картине мира)», – пишет О. Г. Ревзина [8, с. 301].

С другой стороны, автором художественного текста является конкретная национальная личность, а художественный текст – это «результат творческого акта сознания художника» [1, с. 5]. Именно триада автор – текст – язык становится основой художественного восприятия мира конкретной языковой личностью, но в призме общенациональной идеологии и посредством общенационального языка, обуславливающего художественные ценности текста и его культурный смысл.

В художественном тексте находит отражение вся социокультурная жизнь общества, его мировоззрение, ценностные идеалы, что, в свою очередь, определяет «призму миро-

понимания» автора художественного текста как представителя своей эпохи и национальной языковой личности. Как отмечает Л. А. Новиков, «художественное произведение несет на себе отпечаток мировоззрения, поэтического видения действительности, языка, стиля своего творца» [7, с. 12].

Анализируя художественный текст, в том числе и в лингвокультурологическом аспекте, мы имеем дело с «языком писателя», который неоднозначно трактуется лингвистами и литературоведами. Об этом в свое время писал акад. В. В. Виноградов: «Самый термин «язык писателя» ...получает двойственное, колеблющееся применение и понимание. С одной стороны, в этом языке отыскивается и распределяется по тем или иным грамматическим и лексико-семантическим категориям материал, характеризующий языковую систему данной, соответствующей эпохи, а с другой стороны – этот язык рассматривается как язык словесного искусства» [3, с. 78]. На наш взгляд, при описании языка писателя наибольшую ценность представляют те языковые средства, которые обладают национально-культурной спецификой.

Лингвокультурное пространство языка, на котором создано художественное произведение, определяет его лингвокультурное своеобразие. Несмотря на авторскую интерпретацию событий, фактов, понятий в художественном тексте, национальная когнитивная база является общей для всех носителей языка, в том числе и для художника слова. «Национальное культурное пространство – это форма существования культуры в сознании человека, это культура, отображенная сознанием, это... бытие культуры в сознании ее носителей», – отмечает В. А. Маслова [5, с. 11].

Художественное произведение национальной литературы – это образное описание способов освоения культурного действительности народом в определенных географических условиях, с определенными ценностными и прагматическими установками, по определенным стереотипам мышления. Именно поэтому М. М. Бахтин говорит о взаимодействии писателя и читателя как представителей одной культуры: «Текст – это такое пространство, в котором встречается сознание писателя и сознание читателя» [2, с. 25]. Если писатель и читатель относятся к одной культуре, то понимание текста происходит как формально, так и с учетом всех глубинных культурных смыслов.

Выявление национально-культурной самобытности художественного текста – сложный процесс, поскольку в его анализе используются комплексные подходы и приемы разных научных парадигм – лингвокультурологии, литературоведения, стилистики, кроме того в анализе текста учитываются и экстралингвистические факторы. Невозможно верно трактовать лингвокультурное пространство художественного текста без описания исторической эпохи, личности писателя, идеологии творческого периода. В последние годы усиливается интерес ученых именно к такому комплексному анализу художественного текста как национально-культурного феномена. «Все большее внима-

ние уделяется исследованиям в области национально-культурной специфики языка художественного текста, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре, а также способов отражения национального характера, менталитета и мировосприятия того или иного этноса в пространстве литературных произведений», – так пишет Ю. А. Карасева, характеризуя художественный текст как источник информации о культуре народа, представителем которого является автор текста [4, с. 3].

Национально-культурное своеобразие художественного текста обусловлено как экстралингвистическими, так и лингвистическими факторами.

«Анализируя текст, необходимо учитывать социокультурный контекст жизни общества в определенный исторический период. Писатель не может не отразить в своем творчестве важнейшие проблемы современности (например, тема маленького человека в творчестве писателей XIX века, идеология советского человека в произведениях писателей довоенных, военных и послевоенных лет XX века и т.д.) [10, с. 57]. Проблематика и идейное содержание художественного произведения определяет его словарь, набор средств художественной выразительности.

Большое значение в анализе художественного текста придается описанию особенностям общелитературного процесса в обществе в период создания произведения. Писатель может творить в рамках определенных литературных течений, выбирать для создания произведений определенные жанры и литературные формы. Все это также влияет на языковую форму художественного текста. Как уже было отмечено, писатель – это индивид со своим мировоззрением, миропониманием, своими жизненными и творческими приоритетами, которые не всегда совпадают с общепринятыми.

Эти факторы говорят о том, что писатель всегда творит в социокультурном контексте. Как справедливо отмечает Ю. М. Лотман, «текст вообще не существует сам по себе, он неизбежно включается в какой-либо (исторически реальный или условный) контекст» [6, с. 210–211].

Если говорить о лингвистической основе национально-культурной самобытности художественного текста, то следует отметить, что она базируется на национально-культурной семантике языковых единиц разных уровней, а также за счет коннотативной и фоновой информации, закодированной в тексте. «...гениальность писателя состоит в умении выбрать и соединить такие слова, в которых читатель острее всего на интуитивном уровне улавливает сущностные этнокультурные смыслы», – пишет известный лингвофольклорист А. Т. Хроленко [9, с. 150].

Отражение национального менталитета, картины мира народа, носителя языка, его ценностно-смысловые установки могут быть реализованы в результате использования

так называемых внешних и глубинных языковых маркеров этнического своеобразия в художественном тексте.

Таким образом, можно утверждать, что языковое сознание, воображение, творческая интуиция писателя позволяет ему создать на базе общего для всех представителей лингвокультурного сообщества национального языка уникальное по своим художественным достоинствам произведение. Несмотря на то, что писателей и поэтов объединяет одна и та же культура, один и тот же национальный язык, склад ума, менталитет своего народа, каждый из выдающихся мастеров слова создает свой собственный, неповторимый мир, свою индивидуальную языковую художественную картину мира.

Исследование выполнено при поддержке Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ) проект № 19-012-00430/21

Литература

1. Аюпова С. Б. Языковая художественная картина мира: синтез универсального и специфического. Уфа: изд. БГПУ, 2011.
2. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М., 1979.
3. Виноградов В. В. О языке художественной литературы. М., 1959.
4. Карасева Ю. А. Художественный текст как источник национально-культурной информации и выразитель национальной ментальности. Автореферат дисс. на соиск. ученой ст. кандидата филол. наук. М, 2012.
5. Красных В. В., Гудков Д. Б., Захаренко И. В. Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. Вып. 1. Предисловие. М., «Гнозис», 2004.
6. Лотман Ю. М. О русской литературе. СПб, 1997.
7. Новиков Л. А. Художественный текст и его анализ. М., 1988.
8. Ревзина О. Г. Методы анализа художественного текста // Структура и семантика художественного текста. М., 1998.
9. Хроленко А. Т. Основы лингвокультурологии. М., Флинта-Наука, 2005.
10. Художественный текст как объект лингвокультурологического исследования: сопоставительный аспект. / Хайруллина Р. Х., Воробьев В. В., Фаткуллина Ф. Г. Уфа: РИЦ БашГУ, 2017.

National and individual in the literary text as a linguocultural phenomenon

R. H. Khairullina

*Bashkir State Pedagogical University n. a. M. Akmulla
3 Oktyabrskoj revoljucii Street, 450008 Ufa, Republic of Bashkortostan, Russia.*

Email: rajhan@mail.ru

The article reveals the problem of forming a national artistic picture of the world as a synthesis of the national language, culture, mentality and individual linguistic personality, the author of a work of art.

Keywords: artistic picture of the world, linguistic personality, text, linguistic and cultural space, literature.